



EL EDITOR



Vol. VI No. 35

Week of July 21-27, 1983

Price 25c

Ya Llego El Menudazo Venga Todo Mundo! El Domingo

12:00-Empiezan Actividades, puestos abren las puertas
 1:00 pm-Juan y sus Favoritos Empiezan los juegos
 2:00-Los Fronterizos del Norte
 3:00-Texas Twilight Band Concurso del Menudazo, Presentacion de Premios
 4:00-Los Astros
 5:00-Arriba Tejas
 6:00-Mi Tequila
 7:00-Los Sinceros
 8:00-Cierra Band
 9:00-Cruiser Band

No Falte Con Familia y Amigos



Uno de los grupos que se presentaran en El Menudazo, Texas Twilight Band quien toca musica Country & Western. Interantes del conjunto son Marta y Diana Torres, Gilbert Salinas, Nacho Calderon y Fermin Barron.



BENAVIDEZ RECIBIRA BENEFICIOS



El Sargento Roy Banavidez, héroe hispano en la guerra de Vietnam, recibió la confirmación de que todos los beneficios que recibía por incapacidad le serán respetados.

Con esta notificación oficial se dejaba sin validez la que recibió hace cinco meses y en la cual se le informaba que los beneficios que percibía del Seguro Social por incapacidad le serían retirados. La noticia causó una gran conmoción entre toda la comunidad hispana residente en los Estados Unidos y los propios funcionarios de la Casa Blanca dijeron no tener conocimiento de tal notificación.

Banavidez, que actualmente reside en El Campo (Texas), obtuvo la Medalla de Honor del Congreso Norteamericano; la más alta que se puede dar a un militar, por su comportamiento heroico en la guerra de Vietnam.

Escribanos

Negros e Hispanos Hacia Alianza

Las matemáticas son elementales y los políticos lo saben: 26 millones de negros y 15 millones de hispanos pueden lanzar o hundir a un candidato o a la presidencia, se comenta aquí.

El pasado fin de semana la Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos (LULAC), el principal grupo hispano de derechos civiles, defendió las propuestas electorales de los negros y apoyó la "revolución del arco iris" propuesta por el líder negro Jesse Jackson.

Los "negros" y los "marrones" (chicanos, puertorriqueños, etc.) están ganando día a día peso político en Estados Unidos y su colaboración ha llevado a este año a algunos éxitos sonantes en este país.

dos, como la elección de Harold Washington como alcalde de Chicago.

El reverendo Jesse Jackson, a quien apoyan muchos líderes de color en su deseo de presentar una candidatura negra a la presidencia, afirma que "los negros fueron esclavizados contra nuestra voluntad y los hispanos fueron discriminados contra la suya".

"Ambos sufrimos rechazo de color o de casta; nosotros por nuestra raza, los hispanos por el idioma es una

barrera difícil de franquear", dice Jackson, quien añade que "el intento de que un negro sea nominado candidato a la presidencia del Partido Demócrata — no de un tercer partido — ni de una candidatura alternativa simbólica — ha pasado o de ser considerado o ridiculizado o ser visto como loco".

Hasta hace poco, los hispanos no eran tomados en cuenta en Estados Unidos, principalmente porque su participación electoral era baja y porque pocas veces se presentaban como

candidatos.

Sin embargo, de un tiempo a esta parte Estados Unidos se ha encontrado con 11 congresistas de origen hispano, un gobernador y los alcaldes de 40 ciudades importantes, entre ellas Denver, San Antonio, Miami, Santa Fe y Tampa.

Ambos grupos tienen en común su situación en la base de la pirámide económica, pero el problema es que allí es más posible la lucha por ascender que la cooperación. Prueba de ello es que

los dos grupos tienen ideas opuestas en torno a las leyes para restringir la inmigración ilegal, que los hispanos quieren suavizar, pero los negros desean ver reforzadas, puesto que todo o nuevo emigrante es una amenaza para sus puestos de trabajo.

Perotienen en común la seguridad de que en torno suyo puede aglutinarse una alternativa electoral. "Conscientes de su fuerza política, los líderes hispanos están buscando o nuevas alianzas y lo más lógica es con los negros", dice Tony Bonilla, hasta ahora presidente de la LULAC.

Battle for Hispanic Political Allegiance Heats Up

by Richard Alatorre, Member, California Assembly

There's an old saying in life and politics that the pot shouldn't call the kettle black. That proverb has never had more meaning than during the current debate over who will lead California's oldest Hispanic civic organization, the Mexican American Political Association.

Backers of Julio Calderón, MAPA's current president and a candidate for re-election in San Jose this week, are putting out the word that his opponent, Attorney Fernando Chávez, is running to take over the group for Chávez's father, who happens to be United Farm Workers President César Chávez.

(On other occasions, Calderón's supporters have charged the younger Chávez is really a stalking

horse for the Democratic Party, whose candidates have customarily received MAPA's endorsements. Most traditional MAPA members still consider themselves Democrats.)

At first glance, Calderón's accusations might seem plausible. Blood is thicker than water and the UFW is supporting Fernando Chávez's candidacy.

But as any used car buyer knows, you have to see beyond the shiny new paint job and look at the engine. The Calderón-inspired charges don't hold up for at least two reasons:

César Chávez opposed his son's decision to seek the MAPA presidency, arguing the move would prompt the very allegations advanced by Calderón's backers. Even though the union's members (in California, Arizona and Texas) are overwhelmingly Chicano, Chávez has defined his

farm labor movement in trade union terms (as opposed to purely ethnic terms).

Chávez's name identification and esteem among Hispanics make him the best known Chicano in the nation. But he has tried to avoid using his clout to influence Hispanic politics, except on issues that directly affect his union's fate.

Calderón's claims that Fernando Chávez is acting for the UFW or the Democrats wouldn't ring with such hypocrisy if Calderón weren't trying to control MAPA for the Republicans. The GOP move is part of a nationwide plan to lure Hispanics into the Republican camp. That effort is especially important in view of the nearly unanimous rejection of Ronald Reagan's policies by Blacks.

Under Calderón's leadership, Republican

Hispanics organized a faction within MAPA and created many new all-GOP chapters. During last year's heated race for California governor, Calderón aided in a push to win the MAPA endorsement for Republican George Deukmejian over Democrat Tom Bradley. That effort failed when Bradley focuses marshaled support from the great majority of MAPA members who are still Democrats.

Calderón, who not long ago ran unsuccessfully as a Democratic candidate for the state legislature, re-registered as a Republican last October just before Deukmejian's election. Like a number of other Republicans within MAPA, Calderón and his wife, Catherine, were rewarded later with high-paying jobs in the Deukmejian administration. Reagan, Deukmejian and most GOP politicians vigorously oppose Hispanic

affirmative action, bilingual education, civil rights, farm labor and social programs for the disadvantaged.

The good part of the contest for MAPA president is the interest it has sparked in a group characterized by some as moribund. The bad part is that Calderón's charges drew attention away from criticisms leveled within MAPA against his leadership and some good proposals by Fernando Chávez to revitalize MAPA.

Chávez believes that one way for Hispanics around the nation to win more power is by building a professional political organization that commands resources (including money and campaign know-how) and volunteers. He wants a full-time professional staff (Calderón doesn't even have a receptionist to answer phones) and improved

dialogue between MAPA's president and local chapters (a common complaint against Calderón).

But you can't have a professional organization without professional leadership — and Chávez offers these skills. Chávez, who now practices law in San Jose, was national Hispanic coordinator for Sen. Edward Kennedy's 1980 presidential campaign. He was associated with famed trial attorney Melvin Belli and now is partner in a successful Los Angeles-based law firm.

The Democratic Party has a long way to go to deserve the loyalty most Hispanics have delivered. More independence among Hispanics may be a good thing. But independence should not be a catchword for Republican opportunities who would use MAPA to achieve their partisan goals.

Hispanic Link, Inc. Copyright 1983

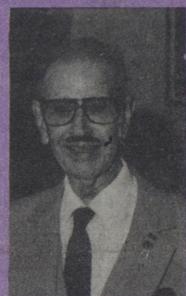
Kennedy To Address Voter Registration Campaign In San Anto

Senator Edward Kennedy, Governor Toney Anaya of New Mexico, Governor Bruce Babbitt of Arizona and Governor Mark White of Texas have all confirmed attendance at the kickoff for the National Hispanic Voter Registration Campaign set for August 8th and 9th at the Gunter Hotel in San Antonio, Texas. Approximately 200 national Hispanic leaders are expected to begin planning the campaign which envisions registration drives in 260 to 300 sites in twenty-three states. The goal of the national campaign is to raise Hispanic registration from the 3,400,000 registered in 1980 to 4,400,000, an increase of 1,000,000 voters in time for the 1984

Presidential election. It is anticipated that over 2,000 local organizations will join the campaign effort generating approximately 20,000 volunteers.

The August 9th event will be a dinner and dance fundraiser at which Senator Kennedy will deliver a major address on Hispanic Issues in the 1984 Presidential campaign. Tickets for the fundraiser are now on sale to the public and can be obtained by calling (512)222-0224 or by sending a check to the Southwest Voter Registration Education Project, 201 N. St Mary's, Suite 501, San Antonio, Tx. 78205. The tickets are \$50.00 each and are tax deductible for personal and corporate income taxes.

Cumplen Años



El Dr. Armando Duran cumple año esta semana el día 19 del presente mes. El Dr. Duran es reconocido por su participación por muchos años en

trabajar para el progreso de nuestra gente en Lubbock y en todo el estado de Texas. Feliz cumple años al Dr. Duran y que tenga muchos más. El cumplio 34 años.

Anuncio político y pagado por Bidal Agüero.

Bidal Agüero, dueño y director de los periódicos El Editor de Lubbock y Odessa cumple años esta semana el día 23 del presente. Felicidades de parte del Dr. Duran. El cumplio 86 años.

Preocupado el "PRI"

Los derechistas del Partido de Acción Nacional (PAN) dieron significativos reveses al oficialista "PRI" en las elecciones celebradas en cinco estados de la república.

En dos de las cinco capitales de departamento (provincia), el "PAN" asegura haber vencido, además de en otros municipios importantes, como Ciudad Juárez, que hace frontera con Estados Unidos.

El derechista "PAN" afirma haber conseguido la mayoría en Chihuahua, Ciudad Juárez, Camargo, Parral, Nuevas Casas Grandes, Delicias y Meoqui (en el Departamento de Chihuahua), Durango y cinco municipios más del Departamento de Durango.

La abstención, aunque inicialmente se dijo lo contrario, fue muy alta, sobre todo en las ciudades, donde alcanzó el 70 y hasta el 80 por ciento, aunque en las zonas rurales hubo mayor participación, que en la mayoría de los casos fue favorable al "PRI".

Sin embargo, el triunfo del Partido Revolucionario Institucional (PRI), que gobierna México desde hace 54 años, fue absoluto en tres estados.

La izquierda racasó, y sólo el Partido Socialista de los Trabajadores (PST) ganó una alcaldía, Cuauhtémoc, Chihuahua, donde ya estaban.

El clima fue de tranquilidad y el silencio

montó un dispositivo reforzado de seguridad para evitar incidentes, ya que unos días antes en Ciudad Camargo, Chihuahua, un candidato del "PRI" amentralló una manifestación derechista desde la terraza de su casa.

El presidente Miguel de la Madrid dio garantías a todos los partidos de que no habría mas problemas y la tranquilidad fue absoluta en los cinco estados llamados a las urnas.

En Campeche el "PRI" venció abrumadoramente. La abstención fue del 80 por ciento en las ciudades, aunque la proporción se invirtió en la zona rural. la oposición, derechista e izquierdista, protestó por el volumen de votos aparecidos, excesivo según sus cálculos.

En Zacatecas también el "PRI" no dejó resquicios, y se llevó la inmensa mayoría de los votos, que solo fueron el 20 por ciento de los posibles.

En Michoacán ocurrió lo mismo, hubo más animación en el campo que en los núcleos urbanos, pero la participación no pasó del 20 por ciento, con triunfo del Partido Revolucionario Institucional.

Hasta el momento el "PRI" no ha comentado los resultados, y simplemente uno de sus portavoces declaró que "el fenómeno abstencionista es natural que aparezca en las elecciones intermedias".

Editorial

Menudo y mas Menudo! Cada año este periódico El Editor celebra "El Menudazo". Este evento ha llegado ser reconocido por toda la region coo un evento donde toda nuestra familia se juntar y puede participar y tener un ben tiempo escuchando la musica, disfrutando de la comida, jugando los juegos, y compitiendo en los diferentes concursos.

El Editor celebra este evento cada año para dar gracias a nuestros lectores y para darles la oportunidad de tener un buen tiempo y ademas para que todo el publico que quizas no tenga oportunidad de ir a clubs nocturnos y bailes que escuchen la musica excelente de los grupos locales de Lubbock. Nuevos grupos locales, incluyendo Mi Tequila, Arriba Tejas, Cruiser Band, Cierra Band, Los

Fronterizos del Norte, Los Sinceros, Los Astros, Juan y sus Favoritos y Texas Twilight Band. Estas bandas contribuyen de su tiempo para que toda su familia tenga un buen tiempo.

El Menudazo tambien ofrese la oportunidad para que los restaurantes de la area puedan participar en un concurso para determinar quien hace el mejor Menudo en West Texas. Esto lo hacemos todo en un espiritu de tener gusto y ambiente.

Invitamos a todo el publico a que participe en El Menudazo de este año. Los invitamos que disfruten de la musica y que tengan un buen tiempo. Traigan a su familia a el Buffalo Lake este domingo empesando a las 12 medio dia y continuando hasta que abaje el sol. Todos son bienvenidos, No falte! El Menudazo, El Editor, Esto Todo!

EL EDITOR

El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone: (806) 763-3841.

La Arrogancia Del Mundo Occidental

por Juan González
Hay algo gracioso acerca de la hipocresía - no guarda ningún respeto. Como rasgo del carácter, se radica en cualquier parte, sin perjuicio de cuán todopoderoso o santificado sea el cuerpo. Para los dirigentes modernos occidentales industrializados, que de algún modo continúan viendo a la mayoría del mundo - los abundantes miles de millones de africanos, latino-americanos y asiáticos que forman el Tercer Mundo - como un poco "menos civilizados", "menos sofisticados", "más violentos" que lo que somos "nosotros", la hipocresía tiene una afinidad especial.

titular mayor, mientras que sólo artículos en las planas interiores de la mayoría de los periódicos mencionan los cadáveres de los campesinos desconocidos que cubren los campos de El Salvador.

¿Pesan menos en importancia - por alguna extraña escala occidental - los cadáveres mutilados de los salvadoreños que los cráneos rajados de los manifestantes polacos? ¿Venderán más periódicos las noticias de Polonia que las de la América Central? ¿Por qué debieran permanecer fuera de la política los sacerdotes de El Salvador y Nicaragua, mientras que su superior internacional concierda acuerdos para un banco de desarrollo por valor de cinco mil millones de dólares y acuerda ayudar en la remoción del dirigente del pueblo polaco, Lech Walesa? Peor aún, cómo justifica el Príncipe de la Iglesia Católica el ubicar a "sindicatos cristianos" en las ruinas de Solidaridad?

La contradicción de que el Papa llegue a un acomodo con los marxistas de tipo soviético en Polonia, mientras que condena a los sacerdotes que prestan servicios en el gobierno sandinista de Nicaragua no es siquiera una cuestión de ideología. Antes bien, en ambos casos, el Papa trató de acallar las revoluciones populares y de lograr un "entendimiento" con los que detentan el poder.

Eso no debiera resultar sorprendente. Una revolución popular - ya sea en Polonia, en Nicaragua o en los Estados Unidos en 1776 - desarrolla una dinámica propia, amenaza a todos los que tienen inversiones en la situación establecida. Los que ocupan el poder,

durante las revoluciones, hallan afinidad con otros que también lo ocupan. Se hacen tratos y se forman alianzas.

Pero el Papa, en su calidad de dirigente mundial, no está solo. El Presidente Reagan no ve ninguna contradicción aparente entre la continuación de las sanciones contra los dictadores polacos, mientras que elimina las sanciones económicas contra los déspotas sur-africanos. Nuevamente, a los ojos de Reagan, la ley marcial polaca, tan cortés como para permitir la cobertura de la televisión internacional, es mucho peor que la dominación racial de modales suaves que ejerce la minoría blanca sobre la mayoría negra en Sur Africa, donde los combatientes guerrilleros fueron ahorrados recientemente.

Otra vez, domina la arrogancia occidental. De algún modo, para Reagan, no importa cuán flagrantemente dictatorial pueda ser el gobierno blanco de Sur Africa hacia la mayoría, aún es europeo (civilizado) por su origen, practica la democracia entre sus blancos y, por lo menos, no es comunista. Sobre esa extraña escala de justicia, el gobierno segregacionista de Botha es, de alguna manera, menos odioso que el de Jaruzelski.

De modo que se emplean las sanciones económicas para influenciar al gobierno polaco hacia la democracia, mientras que ampliación de los lazos económicos da esperanza poder influenciar a Sur Africa para que libere a Namibia y ponga fin a la segregación.

Ah, la lógica. Es tan... respectable.

(Juan González es reportero del Philadelphia Daily News. Hispanic Link, Inc. Copyright 1983)

Hey Man, What's In It For Us....?

by Geraldo Alonzo
Boy oh boy are they making it these days on the stockmarket! 100 Million shares (pieces of paper!) sold in one day, highest prices ever, Billions and Billions and some more Billions of new money ready for the safe deposit box or the Swiss bank account, **Whopee!**

Anytime you can sell the Navy a little bolt/or/nut/ or whatever that costs 67 cents in the hardware store and you charge the soldiers \$100 for it and get it, somebody is bound to get rich....

But (again): "What's in it for us?" I mean the working stiffs, the welfare mothers, the hungry kids....

I tell you what is in it for us:
Item: The Dept. of Agriculture is going to cut down on the Foodstamp benefits....

Item: The average

income for a minority family is down to 56% of the average white man's family income (and that's the same lousy situation we had 23 years ago! Progress, my foot!)...

Item: To buy enough new airplanes and other things (which might never be used or if needed might not function properly) we'll have to cut down on "Entitlement Programs" (money for the poor and the old and the children in plain English)... or so we were told by one of the Wallstreet Millionaires on TV....

And just so that we Texans have something to be proud of: "We finally made it to the top (or maybe bottom?) of the class! The last report shows that we have the city with the highest unemployment figures (over 27.2% percent!) in the whole U.S.A.! Three cheers or tears for Laredo...."

Nuclear Waste Go Through Middle of City

During the last year, all us have read articles about the nuclear waste site in Carlsbad, New Mexico, being constructed and the proposed disposal site just north of Lubbock near Tulia. Last week another article appeared in the Avalanche-Journal indicating a waste site is now being proposed for southwest Lubbock County.

A single 1000 MW nuclear power plant requires some 60 to 70 spent fuel shipments per year if all are made by truck, and only 6 or 7 per year if by train casks. A National Academy of Sciences panel used data from the Oak Ridge National Laboratory to make calculations; one conclusion was that in 21 years there would be about 9000 individual truck shipments per year. If all of these shipments were sent to a single point, they would arrive at an average rate of one per hour all year round.

Sandia Laboratories of New Mexico estimated in 1980 that a major release of spent fuel in an urban area could result in \$700 million of damages. An environment, not to mention the poisoning of people and loss of life. Yet the Price-Anderson Act limits the liability of the nuclear industry to just \$560 million.

Estimates of short-term deaths from a major nuclear transportation release range from a few hundred to tens of thousands. Latent cancers can develop in those people exposed to far less than immediately fatal doses. This could result in tens to hundreds of thousands of latent cancer fatalities depending on the population.

Local police, fire and emergency medical personnel would have responsibility for the initial handling of a radioactive transportation accident. Historically these services have had insufficient

training and planning to handle accidents. We would like to know what plans the City of Lubbock has made to respond to radioactive transportation accidents. The cost to Lubbock of unpreparedness may someday turn out to be catastrophic.

It does not take a scholar to conclude Lubbock-taht the Hub of the South Plains-may very soon be sharing its busy streets with trucks carrying unwanted waste from all over the country.

The City Council and its staff of lawyers should be directing their energies towards investigating, legislating, negotiating, and litigating in all appropriate forums to insure our city streets remain safe for our children.

Sincerely your
Dr. Michael Wenzler
for the South Plains
Alternative Resources
Coalition

**EL EDITOR
Lubbock General Offices
2305 19th Street
Lubbock, Tx. 79401
Reaching more than
100,000
Spanish Speaking
Persons**

¿Cómo Votarán Los Hispanos?

por Frank J. Fahrenkopf, Jr.
Presidente del Comité Nacional Republicano

Washington, D.C. - No hay duda de ello. Los hispanos son la minoría americana de más rápido crecimiento. Hacia el año 2000, ellos quizás sean nuestra minoría más grande. El Partido Demócrata reclama entre el 70 y el 80 por ciento de los votos de los hispanos, pero quizás los demócratas no debieran decirlo tan precipitadamente.

El Congresista Manuel Luján es hispano, y el primer Congresista Republicano elegido en Nuevo México en los últimos 46 años. Luján, un veterano con 14 años en la Casa de Representativos ve que el Partido Republicano se fortalece en las comunidades hispanas.

"Los Republicanos y los hispanos, en general-dijeron gente conservadora, y por tanto, comparten ideologías comunes: Presupuestos balanceados, la importancia de la familia, buena administración y la defensa de la patria, campos en los que ambos grupos comparten sentimientos fuertes".

Por virtud del pasado, la unión de la familia y un lenguaje común, los asuntos de América Latina ocupan alta prioridad en la lista de los intereses políticos de los hispanos, intereses que gozan del fuerte apoyo del Presidente Reagan en vaor de la democracia y contra el Castrismo.



Jijo yo que creia que el Doctor Santos no tenia porque no ser regent en el Regent Board de Texas Tech. Lo queremos alli para que habra puertas pa' más raza en la universidad. Pero no se pudo gracias a Montford que no empujo. Thank you Montford we are glad you made #1 as a rookie in the legislature. We were certainly not the judges. Vamos a caminar muchas millas por Montford en la proxima elección. Si nos lleva al infierno de nuevo, como lo ha hecho este año, el no se mete pero nos sambute a lo mas caliente y el se va con sus amigos que tienen ficha.

Quesque Bidal y los Lulacers de fueron a dia de campo por tres dias en White River. Quem sabe que tanto harian alla. Se me hace que se las tronaron. No digan...no digan que los Lulacers andan levantando money para scholarships para hercos de college. ¿Oye Chevo no tienes algo de ese money para mi y para Bidal? Nosotros queremos ir al college porque francamente somos rebueyes. Pero lo que estan haciendo los LULAC se ve a todo dar. Mucha suerte cuates. Y tu Bidal anuncio todo lo puedas. Avientate un buen editorial al favor de LUALC. Que recojan más de cien mil de esos billetes. Como que no? ...Si se quiere se hace!

Esse Ricky Lopez tiene un corazón de aqui hasta la luna. El con "Camelia" (es su querida prieta) trabaja pa' que otros tengan. Son contados los que ayudamos a los que necesitan.

El Salvador, Nicaragua y Honduras. ¿Quien mata a quien? ¿Que importa! Niños degollados. Mujeres cortadas en dos partes. Hombres sin sus partes privadas. Todo esto es el resultado de las malditas guerras. ¿Y quien produce todas las armas pa' la matazon? ...¿Bidal? ...¿LULAC? ...¿Rusia? ...¿Good ol' USA? Que importa es que las dan (o venden) a nuestros paises hermanos.

Aparte de armas Mr. Reaganchin esta

Bachicha al que se raje y no vayan al Menudazo. Musica y muchas niñas grandotas. Hot dogs y muchachas lindas. Menudos y big girls. Big girls con balloons grandotes. Menudo y Bidal...puchi! Con la señora Montelongo en el concurso de Menudo, el Menudazo va ha estar a todo dar. Have fun!

Se me olvido contarles que cuando Bidal fue a White River con los LULACers sucedió algo muy interesante. Bidal, como siempre, llevó su moto. Corriendo muy rapido en su moto le fallaron las breaks y como no sabe nadar ya se andava ahogando. De repente brincó en el agua y salió fuera del agua. Sucedió que un pescador lo mordió en partes "blandas." El pescador se murio y ahora sifnese como anda Bidal. Sorry Bidal, no more kids for you-you lost your manhood. Bueno Bye!

places, the Pope sought to quell popular revolutions and sought "understanding" with those in power.

That should come as no surprise. A popular revolution - whether in Poland, Nicaragua or the U.S. in 1776 - develops a dynamic of its own, threatens all who have investments in the status quo. Those in power, during revolutions, find affinity with others in power. Deals are struck. Alliances formed.

But the Pope as a world leader is not alone. President Reagan sees no apparent contradiction between continuing economic sanctions against the Polish dictators while removing economic sanctions against South African despots. Again, in Reagan's eyes, Polish martial law, so polite as to allow international television coverage, is much worse than the mid-mannered racial domination by the white minority in South Africa, where freedom fighters regularly commit "suicide" in police custody and several guerrilla fighters were recently hanged.

Again Western arrogance dominates. Somehow, the Reagan, no matter how blatantly dictatorial the white South African government is toward the majority, it is still European (civilized) in origin, practices democracy among its whites and at least is not communist. On that strange scale of justice, Botha's apartheid government is somehow less odious than Jaruzelski's.

So, economic sanctions are used to influence Poland's government toward democracy, while greater economic ties are expected to influence South Africa to free Namibia and do away with apartheid.

Ah, logic. It's so...respectable.

(Juan González is a reporter with the Philadelphia Daily News. Hispanic Link, Inc. Copyright 1983)



EL MENUDAZO EL EDITOR ¡ES TODO!



- Prizes Trophies
- Mountain Climbing
- 3-Legged Race
- Sack Races
- Acres y Surcos de FUN!!!
- Live Entertainment
- LIVE MUSIC
- Bicycle Race
- Tug-a-War
- Obstacle Course Race
- Food Booths

FREE

Games

Races

¡GRATIS!

POOL TOURNAMENT
 Friday, July 22, 1983
 LATIN QUARTER
 4th & Ave. Q
 Starting: 7 pm til ????

Desfrute de Musica con Estos Conjuntos y Orquestas!

Texas Twilight Band

Juan Y Sus Favoritos

Los Fronterizos del Norte

Los Sinceros

Mi Tequila

Los Concursantes Para El Menudazo

Las Casuelas-1982 & 1981 Champs

Montelongo's-1980 Champ

Arriba Tejas

Cierra

Rosita's Cafe

El Charro Restaurant

Los Astros Cruiser Band

General Admission Fee

Banquete de LULAC



Gabe Rivera fue honrado como atleta del año en la recién llevada a cabo el banquete de LULAC. También se nombro una beca a su nombre. En este foto el antes director de LULAC estatal, Oscar Moran y el presidente local del Concilio 263, Genaro Chavez hacen la presentación a Rivera.



During the scholarship banquet held by LULAC, Anheuser-Busch contributed generously to the LULAC scholarship banquet. Anheuser-Busch, makers of Budweiser, Bud Light, Michelob, Michelob Light and Natural have contributed to LULAC through the nation and state in an effort to better the education of Chicanos.



El Presidente de la Universidad de Texas Tech, Lauro Cavazos fue también presentado con un premio durante las festividades del banquete de LULAC por Oscar Moran.



Gerald Thomas, general manager of the Lubbock distributorship of Budweiser, was recognized for his effort in promoting the goals of LULAC in Lubbock and West Texas.

Como Hacerse De Un Empleo En El Congreso de EE.UU.

por Julio Barreto, Jr.

Para hacerse de un empleo con un miembro del Congreso, ayuda el ser varón, blanco y rico, haber nacido en una familia influyente, haber asistido a una prestigiosa universidad de la Costa Oriental, haber apoyado al Representante para el cual se desea trabajar, estar dispuesto a trabajar como voluntario o interno durante varios meses con poca o ninguna paga, tener experiencia anterior en el Capitolio, conocer personalmente al congresista y, desde luego, tener un amigo dentro que le diga a uno cuándo haya una posición disponible.

Esas son las razones por las que menos del 1% del personal de más de 15,000 miembros, empleados por las dotaciones y los comités congresionales, está compuesto por hispanos. Al medirse por los criterios apuntados, no se hallan cualificados.

Algunos se deslizan hacia dentro, sin embargo. He aquí los relatos de tres que lo hicieron - y de qué modo pudieron hacerlo:

* Como estudiante universitario de Austin, Tejas, Luis Delgado trabajó para un legislador estatal que compartía una oficina con Mickey Leland, que era entonces representante estatal. El y Leland llegaron a ser amigos. Sus carreras separadas los llevaron a ambos a Washington. Leland fué electo al Congreso en 1978. Delgado fué a trabajar, como ayudante ejecutivo, con el Comisionado de Inmigración y Naturalización, Leonel Castillo y, después, en la oficina de personal de la Casa Blanca durante el periodo de Carter. Cuando Reagan llegó a la presidencia, en Enero de 1981, Leland, representante de la raza negra con un electorado hispano considerable, ofreció a Delgado la plaza de director adjunto de personal en el Sub-Comité Cameral de Personal y Modernización Postales. Dos meses después, fué ascendido a director de

abandonar su plaza de auxiliar legislativa en la oficina de Garcia y le preguntó si le gustaría solicitarla. El lo hizo así, obtuvo la plaza y permaneció en ella durante dos años, hasta que se retiró hace poco para concentrarse en pasar el examen para ejercer en los tribunales del Distrito de Columbia. Ahora es también consultor del Congreso Nacional para los Derechos de los Puertorriqueños.

* Enrique Valenzuela, del Este de Los Angeles, terminó dos internados con Asambleístas Estatales chicanos de California - uno de 10 semanas con una remuneración de \$170, el otro sin paga durante 6 meses - mientras estudiaba en la escuela superior. La segunda plaza le llevó a un empleo con el Asambleísta Art Torres. Mientras trabajaba para Torres como su auxiliar legislativo en Sacramento, su nombre fué presentado a la oficina del Senador Alan Cranston por algunos partidarios chicanos que trataban de que Cranston reclutara a algunos hispanos para trabajar en su oficina de Washington, D.C. (Entonces no tenía ninguno). Valenzuela trabajó con Cranston desde Agosto de 1978 hasta Enero de 1982 como auxiliar legislativo, concentrándose en los asuntos judiciales y laborales. Desde entonces, trabajó brevemente con Gloria Molina en su campaña triunfante por una curul en la Asamblea de California, prestó servicios en calidad de partidario legislativo del Fondo Mexicano-Americano para Defensa Legal e Instrucción (MALDEF) en Washington, D.C. y ahora es director de programas estatales, de los condados y locales con el Comité Demócrata Nacional.

Las lección más evidente que se deriva de los relatos del trío es que no resulta probable obtener un empleo en el Congreso sin un impulso desde adentro.

Ley De Inmigración: 'Trampa Para Deportar Millones'

Representantes de la Liga Unida de Ciudadanos Latinoamericanos (LULAC), que agrupa a los norteamericanos de dicha ascendencia, afirmó en la ciudad de México que la ley "Simpson-Mazzoli", sobre los indocumentados en Estados Unidos, es una trampa para deportar a millones de emigrantes mexicanos.

En rueda de prensa celebrada en el Club de Corresponsales Extranjeros de esta capital, Arnold Torres, director ejecutivo de la LULAC, dijo que el gobierno de Ronald Reagan prepara una nueva operación "espaldas mojadas", para echar de Estados Unidos a millones de mexicanos que allí trabajan, al igual que ocurrió en 1954, cuando 1,054,000 mexicanos fueron deportados.

Berth Corona, otro de los miembros directivos de la Liga, declaró asimismo que la ley Simpson-Mazzoli, que "antes se atrevieron a denominarla amnistía, no es más que una mentirosa denominación que ahora han rebajado a otro mentirosa nombre: legalización".

Sobre los efectos que puede tener la aprobación de la ley "Simpson-Mazzoli" en los 20 millones de ciudadanos de origen latinoamericano que hay en Estados Unidos, Cruz Reynoso, juez de la Corte Suprema del Estado de California, como miembro de la

comisión presidencial selecciona sobre inmigración, dijo en su informe que la legalización "la obtendrán apenas un ocho por ciento de los que la solicitan".

Corona informó de que los indocumentados ingresan 7,000 millones de dólares al año en las arcas del Fondo del Seguro Social del que no se benefician.

Arnoldo Torres comentó que no es partidario ni de militarizar ni de aumentar el control de la Patrulla Fronteriza, ya que los ciudadanos del mundo tienen derecho a circular y trabajar en cualquier parte, máxime los mexicanos en el suroeste de Estados Unidos, donde vivían muchos siglos antes de la llegada de los anglosajones y de las invasiones y ocupaciones territoriales del "gigante del norte".

Torres criticó también el desperdicio económico que en algunos casos, como en El Salvador, hace el gobierno de Ronald Reagan, "donde da dinero para construir un puente que al día siguiente es volado, donde se construye un edificio y al día esta convertido en ruinas. Así no se ayuda a los ciudadanos salvadoreños, eso está claro", dijo.

El 1 al 3 de julio se celebró en Detroit, Michigan, la Convención de la Liga de Ciudadanos de origen latinoamericano y en la misma participaron todos los pre-candidatos del partido Demócrata a la presidencia.

PERSONAL

personal, en cuya plaza se halla todavía.

* Luis Banguillo creció en el Sur del Bronx, distrito que representa el Congresista Robert Garcia. Poco después de graduarse de la escuela de derecho en la Universidad de Howard, en Washington, D.C., se le acercó una amiga que estaba próxima a "Hay que tener acceso a la red", según dice Delgado. Es interesante hacer notar que, en dos de los casos, la ayuda procedió de otros hispanos; en el tercero

llegó de un negro asociado durante mucho tiempo con la elaboración de una coalición entre negros y pardos.

Hoy, diez legisladores hispanos de la Cámara de Representante emplean a 61 latinos en sus respectivas dotaciones de personal, con 137 miembros. Esa es una cifra mayor de hispanos que los empleados por los restantes 425 representantes combinados.

Continued on Page 7

GOOD YEAR Summer Sale RALLY

Save On Goodyear Quality And Value ...Now Through July 30th.

SALE Tiempo
\$42.40
Size P155 R0R13
White Wall
Plus \$1.52 F.E.T.

Tires for Cars...Vans... Light Trucks!

SALE Tiempo or Custom Polysteel
\$59.90
Size P195 75R14
Whitewall
Plus \$2.16

SALE Custom Polysteel Whitewall
\$51.70
Size P185 R0R13
White Wall
Plus \$1.91

SALE Eagle ST RWL TL
\$83.45
P225 70R15
Eagle ST RWL TL
Plus \$2.89

SALE Viva Blackwalls
\$57.95
Size P225 75R15
Viva Blackwalls
Plus \$2.70

SALE Viva Blackwall
\$59.95
Size P225 75R15
Viva Blackwall
Plus \$3.01 F.E.T.

SALE Custom Polysteel Whitewalls
\$74.60
P235 75R15 Custom
Polysteel Whitewalls
Plus \$3.01 F.E.T.

Liberal Budget Terms...Low Monthly Payments

GOOD YEAR

McWhorter's FAST TIRE SERVICE
Downtown 1008 Texas Ave. 762-0231
Tire Center 50th & Boston 792-5161
Truck Center 213 Ave U 763-8208

We offer complete Tire Service- Passenger, Truck and Farm

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

TRAMMEL'S LUBBOCK BAIL BONDS

808 MAIN ST
763-9248
LUBBOCK BAIL BOND

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

MONTEPONGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068
3021 CLOVIS RD

Gilbert's

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
AUTO SUPPLY

Domestic & Foreign Parts

Mon - Fri 8-9
Sat 8-6-Sun 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676
708 4th Street

Gilbert Flores-Proprietor.

SAVE
UP TO
20%

Boys' and Students'
Levi's® Jeans

9⁸⁸ ¹⁻⁷ **Win!**

11⁸⁸ ⁸⁻¹⁴

13⁸⁸ ^{Students' 25-30}

1-7, reg. 10.50 to 11.50. 8-14, reg. 11.5. Students' 25-30, reg. 11.8.
Boys like the fit of Levi's® denims and cords...you'll like our special purchase savings! Sizes 1-7 are poly-cotton denim. Boy's 8-14 and students' 25-30 straight legs come in all-cotton and poly-cotton denim and assorted color corduroy.

Women's Prospector™
Stretch Jeans

19⁸⁸ **everyday!**

Here's that spectacular fit you've always wanted! Levi's® Prospector™ jean of Cone® stretch denim makes every move comfortable and flattering. You'll want both the 5 pocket and clean front styles with lean 17" legs. They're for women only, in sizes 8-18.

Save 20%
Men's Levi's®
Oxford Shirts

Sale 13⁸⁸

Reg. \$18. Levi's® quality is evident in every stitch of these long and short sleeve oxford shirts! Made of 60% cotton and 40% polyester, they feature an embroidered Saddleman® logo. Blue, white, maize, grey, lavender, chambray, or blue stripe in sizes S,M,L,XL.

Save 15%
Shrink-to-Fit
501™ Jeans

Sale 15⁸⁸

Reg. 18.88. Levi's® original 501™ shrink-to-fit jeans are made to fit, because the 100% cotton denim shrinks to fit men's waist sizes and lengths perfectly! Sizes 27-42.

Win!

Men's Saddleman®
Denims & Cords

15⁸⁸ ^{denims}

18⁸⁸ ^{cords}

Denims, reg. \$18.88. Cords, reg. \$21. The original boot jeans, in a super choice of all-cotton denim or corduroy! They're both 5 pocket western styled for men's sizes 28-38. Corduroy jeans available in assorted colors.



GO FOR THE GOLD!
WIN!

Anthony's
C R ANTHONY CO.

As a privileged customer of Anthony's, you are cordially *invited* to a sneak preview of our **Back To School Sale, Sunday July 31st 1983**. Our door will be Open from 12:00 noon til 6:00 in the evening.

Bring this invitation to register for one of two Gift Certificates to be given away at 5:00 p.m. Sunday, 7-31-83.

1st Prize - \$100. Gift Certificate
2nd Prize - \$50. Gift Certificate
Winners of Gift Certificates need not be present to **Win!!!**

Name _____
Address _____
Phone _____

Salesperson _____

34th & Ave. H



"CHARGE IT"



Save up to 25%
Women's Bendover®
Coordinates

44⁸⁸ ^{blazer}

16⁸⁸ ^{pant or skirt}

Blazer, reg. \$59. Pant or skirt, reg. 23.95. Polyester stretch gabardine gives Bendover® coordinates their crisp, professional style...the pants with concealed elastic waistband come in sizes 6-20 and large sizes 32-38; the straight skirt in sizes 8-20 and also large sizes 32-38. The fully lined blazer is available in misses' sizes 8-20 and large sizes 38-44. Sizes 38-44 blazer, reg. \$62 - sale 47.88. Pant or skirt in large sizes 32-38, reg. 26.95 - sale 19.88.

Save 25%
Women's Sport
Timer™ Pants

Sale 16⁸⁸

Reg. 23.95. Poly-cotton twill in assorted colors for sizes 8-18.

Save 15%
Men's Levi's®
Denim Jackets

Sale 24⁸⁸

Reg. \$30. A great match for your jeans! These western denim jackets rugged and good-looking, with convenient pockets. Sizes 36-46 and long.

Win!

Win!

Win!
Win!

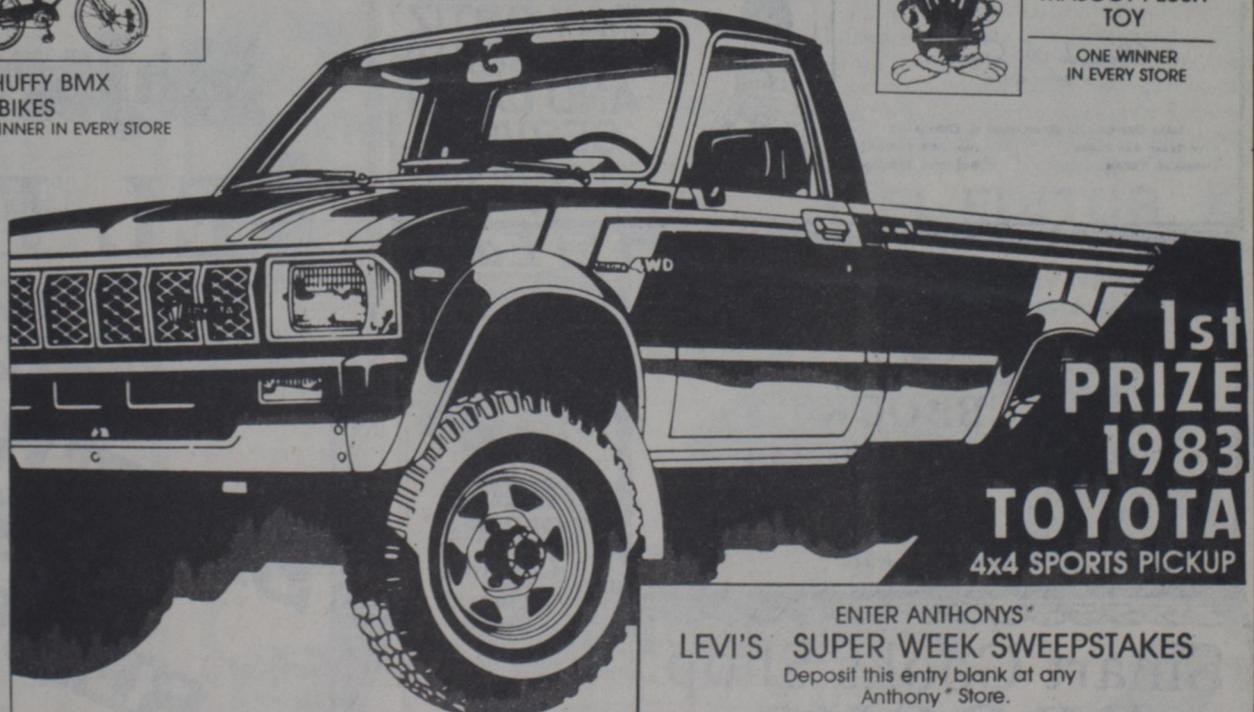


300 HUFFY BMX
DIRT BIKES
ONE WINNER IN EVERY STORE



300
"SAM THE EAGLE,"
THE OLYMPIC
MASCOT PLUSH
TOY

ONE WINNER
IN EVERY STORE



1st
PRIZE
1983
TOYOTA
4x4 SPORTS PICKUP

ENTER ANTHONY'S®
LEVI'S SUPER WEEK SWEEPSTAKES
Deposit this entry blank at any
Anthony® Store.

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____
TELEPHONE (AC _____) _____

• NO PURCHASE REQUIRED TO ENTER
• See Official Sweepstakes Rules at your nearest C. R. Anthony Store.

BE A WINNER AT

Anthony's
C R ANTHONY CO.

Se Acalora La Contienda Por La Fidelidad Política De Los Hispanos

por Richard Alatorre, Miembro de la Asamblea de California

Hay un viejo dicho, en la vida y en la política, que "el puchero no debe llamarse negra a la olla".

Ese proverbio nunca ha tenido más significación que durante el debate actual acerca de quién dirigirá la organización cívica más antigua de California, la Asociación Política Mexicano-americana (siglas en inglés "MAPA").

Los partidarios de Julio Calderón, presidente actual de MAPA y candidato para la reelección, están corriendo la voz de que su oponente, el abogado de San José, Fernando Chávez, se está postulando para apoderarse del grupo a favor del padre de Chávez - que acierta a ser el presidente de los Trabajadores Agrícolas Unidos, César Chávez. (En otras oportunidades, los partidarios de Calderón han acusado al más joven de los Chávez de ser, en realidad, un pretexto del Partido Demócrata, cuyos candidatos han recibido de costumbre los respaldos de MAPA. La mayor parte de los miembros tradicionales de MAPA aún se consideran demócratas a ellos mismos.)

Al primer vistazo, las acusaciones de Calderón podrían lucir justificadas. La sangre es más espesa que el agua, y los Trabajadores Agrícolas Unidos están apoyando a la candidatura de Fernando Chávez.

Pero, como sabe cualquier comprador de autos de uso, hay que mirar detrás de la pintura nueva brillante e inspeccionar el motor. Las acusaciones inspiradas por Calderón no tienen solidez, al menos por dos razones:

César Chávez se opuso a la decisión de su hijo, en el sentido de procurar la presidencia de MAPA, alegando que la acción traería aparejados los mismos alegatos planteados por los partidarios de Calderón. Aún cuando los miembros del sindicato (en California, Arizona Tejas) son abrumadoramente chicanos, Chávez ha definido su movimiento de trabajadores agrícolas en términos sindicales - en vez

de puramente étnicos. La identificación del nombre de Chávez y la estimación que le tienen los hispanos le convierten en el chicano mejor conocido de la nación. Pero él ha tratado de evitar el uso de su valimiento para ejercer influencia en la política hispana, con excepción de los asuntos que afectan directamente a la suerte de su sindicato.

Los alegatos de Calderón, en el sentido de que Fernando Chávez está actuando a favor de los Trabajadores Agrícolas Unidos o del Partido Demócrata no sonarían con tal hipocresía si no fuera porque Calderón está tratando de controlar a MAPA en favor de los republicanos.

La movida del Partido Republicano es parte de un plan, en escala nacional, para atraer a los hispanos al campo republicano. Esa gestión se hace especialmente importante en vista del rechazo casi unánime de los cursos de acción de Ronald Reagan por parte de los negros.

Bajo la dirigencia de Calderón, los hispanos republicanos organizaron una facción dentro de MAPA y crearon muchos capítulos nuevos, todos republicanos. Durante la lucha acalorada del pasado año por el gobierno estatal de California, Calderón ayudó en un impulso para ganar el respaldo de MAPA a favor del republicano George Deukmejian, en vez del demócrata Tom Bradley. Esa gestión fracasó cuando las fuerzas de Bradley hicieron acopio del apoyo de la gran mayoría de los miembros de MAPA, que aún son demócratas.

Calderón, que no hace mucho tiempo se postuló sin éxito como candidato demócrata a la legislatura estatal, volvió a inscribirse como republicano en Octubre pasado, inmediatamente antes de la elección de Deukmejian. De igual modo que algunos otros republicanos miembros de MAPA, Calderón fué recomensado después con una plaza de sueldo elevado en la administración de Deukmejian. (Deukmejian - y la mayoría de los políticos republicanos - se oponen

vigorosamente a los hispanos en la mayor parte de los asuntos: La acción afirmativa, la instrucción bilingüe, los derechos civiles, el trabajo agrícola y los programas sociales para los desventajados.)

La parte buena de la contienda por la presidencia de MAPA es el interés que ha hecho brotar en un grupo al que algunos han calificado de moribundo. La parte mala es que las acusaciones de Calderón alejan la atención de las críticas planteadas dentro de MAPA contra su dirigencia, así como de algunas propuestas buenas presentadas por Fernando Chávez para revitalizar a MAPA.

Chávez piensa que una forma de que los hispanos de toda la nación logren un poderío mayor es por medio de la elaboración de una organización política profesional que obtenga los recursos (incluyendo dinero y experiencia de campaña), así como voluntarios. El desea tener un personal profesional a tiempo completo (Calderón ni siquiera tiene una recepcionista que conteste el teléfono) y lograr el mejoramiento del diálogo entre el presidente de MAPA y los capítulos locales (una queja común en boca de Calderón).

Pero no se puede tener una organización profesional sin dirigencia profesional... y Chávez ofrece esas habilidades. Chávez fué el coordinador nacional hispano de la campaña presidencial del Senador Edward Kennedy en 1980. Estuvo asociado con el famoso abogado criminalista Melvin Belli y ahora es uno de los socios de una firma exitosa de abogados de Los Angeles.

El Partido Demócrata tiene aún mucho que andar por merecer la lealtad que la mayor parte de los hispanos le da. Una medida mayor de independencia entre los hispanos puede ser una cosa buena. Pero la independencia no debe ser un reclamo para los oportunistas republicanos que quieren utilizar a MAPA con objeto de lograr sus metas partidaristas.

(Richard Alatorre, miembro de MAPA y demócrata, representa a algunos sectores del nordeste de Los Angeles en la Asamblea Estatal de California.)
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1983.



Un Rayito De Luz

Por Sofía T. Martínez

El hombre, que fue creado a imagen de Dios, que es Amor, no puede vivir sino amando. Cuando no tenemos el corazón ardiendo de amor somos como los pescados fuera del agua, destinados a la muerte.

Al descubrir que Dios es la Fuente de Vida, sentimos una nueva fuerza de esperanza que nos lleva alegremente a vivir con Dios en la entrega de nuestro ser al servicio de los demás. El Dios del Amor se manifiesta en cada momento de nuestra vida, a través de los acontecimientos y nos descubre una manera nueva de vivir.

San Juan nos dice en su Primera Carta (4,7-8): "Queridos míos, amémosnos unos a otros, porque el amor viene de Dios. Todo el que ama ha nacido de Dios y conoce a Dios. El que no ama, no ha conocido a Dios, pues Dios es Amor." "Dios es Amor". Esta es la definición más breve, mas profunda y mas clara de Dios. En toda la Biblia no encontramos otra definición más completa ni más perfecta que esta, que ilumina señalando la fuerza de este amor en la vida del hombre: Este Amor Infinito, al ser conocido, llena al hombre y lo transforma en una fuente permanente de amor. Por eso ama. El hombre que ama llega a ser parte del mismo Dios, que es Amor, y por lo tanto es himo de Dios.

Cuando en nuestra vida no encuentra lugar el amor, se señal muy clara de que no estamos viviendo como hijos de Dios.

Nuestro conocimiento de Dios se mide con la medida de amor que tenemos. San Agustín dijo: "Dame una persona que sepa amar y yo te diré quién es Dios."

EL EDITOR AMIGO PUBLICATIONS
2305 19th St.
Lubbock, Texas 79401
Telephone 806-763-3841

"Tex-Mex" en Frontera

Varios profesores en Ciudad Juárez, chihuahua (México), se quejan porque el idioma español esta siendo "erosionado", pero el dialecto tex-mex continúa fortaleciéndose en la frontera lo cual se refleja no sólo en el terreno lingüístico, sino también en las artes, la música y hasta en la moda; según un informe oficial de las autoridades locales.

Funcionarios del Gobierno mexicano, han dado comienzo a una campaña "en defensa del idioma español", y están estimulando a los comerciantes de Ciudad Juárez a que no utilicen nombres ingleses para sus restaurantes o establecimientos comerciales.

A pesar de las campañas adelantadas en periódicos, revistas y emisoras de radio y televisión para que se hablen las dos lenguas correctamente, el tex-mex parece estar ganando popularidad en ambos lados de la frontera, según lo reconocen los propios educadores de la zona.

Expertos en lingüística y semántica de la Universidad de Texas en El Paso, definen al tex-mex como un producto de las influencias taxana y mexicana no solamente en el terreno de la comunicación oral, sino también en las artes y la vida cotidiana.

El doctor Jon Amastae, asistente de la cátedra de lingüística de la Universidad de Texas en El Paso, y quien ha escrito varios artículos sobre el dialecto de la frontera, dice que la estructura del tex-mex es "basicamente español y esta teniendo el efecto que



Debido a las fuertes lluvias que vienen azotando a la zona norte del país por los últimos seis meses, varios pobladores del área han llegado al extremo de regalar o vender a sus hijos por no tener con qué alimentarlos. Organizaciones cívicas y sociales han organizado una campaña de solidaridad con los niños del Norte con el fin de detener esta horrible tragedia.

La grave situación por la que atraviesa el Norte de Perú, a causa de las inundaciones, esta llevando a muchos parados a vender los hijos que no pueden alimentar.

Así ocurre, según informaciones divulgadas en Lima, en la ciudad de Chiclayo, en el Norte de Perú, donde los pobladores ofrecen a sus hijos en venta en los mercados, al

no tener con que alimentarlos.

En Lima, el abogado norteño Moisés Navarro propuso que se ralice una cruzada de solidaridad con los niños del norte del país, especialmente con los de los departamentos de Piura y Tumbes, donde durante seis meses las lluvias y desbordamientos han originado gran destrucción y miseria,

resultando insuficiente toda la ayuda prestada.

Una situación semejante se da en el Departamento de Puno, colindante con Bolivia, en donde la sequía ha hecho que los campesinos regalen o vendan a sus hijos, según han denunciado dirigentes agrarios de esa zona y un comité de esposas de parlamentarios por dicho departamento, hace varias semanas.

Vea Pagina 7

DOUBLE T
JANITORIAL
25 Years Experience
Insured and Bonded
Free Estimates
744-7078
Ysidro Lopez
Bus. 763-6306
1717 Ave. K Suite 216

Donate Blood - Plasma
New Donors
Will be paid \$10 for Your 1st Donation with this coupon
University Blood - Plasma, Inc.
2414-B Broadway - Lubbock, Texas 79401
Phone (806) 763-4321
Hours: 9:30 - 4:30 Monday - Friday

Bernardo S. Gonzalez
ATTORNEY AT LAW
LAW OFFICES OF BERNARDO S. GONZALEZ
1112 TEXAS 2ND FLOOR
LUBBOCK, TEXAS
OFF. 806 765-0874
RES. 806 795-5043

RAY ORTIZ
LANDSCAPE AND LAWN SERVICE
FREE ESTIMATES 797-6324
Call from 6am to 10pm

LP
LUBBOCK POWER & LIGHT
10th & Texas 763-9381
La única compañía de electricidad manejada por Lubbock.

Smart Cooks Shop
BROOKS SUPER MARKETS
We appreciate your business and save you money!
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed
1807 Parkway Drive
762-1636
Open Mon-Sat, 8 am to 9 pm
Open Sunday, 9 am to 9 pm
"Thank You For Your Business"

El Editor
BINGO TONIGHT
Christian Renewal Center
4th & Toledo Lubbock
Sunday Night 7:30 p.m.
Monday Night 8:00 p.m.

Mejores no hay
EL EDITOR
Call Today-763-3841

SILVER STAR SERVICE working for a stronger West Texas
RepublicBank Lubbock MEMBER FDIC



DOCTOR CARIÑO

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Carriño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quince días antes de que se presente el problema personal o doméstico y no encuentren la solución, envíe una carta a 1636 Main, Lubbock, Texas 79401.

Querido Dr. Carriño:
Tengo 19 años, tengo un novio y no hayo que hacer con él. Antes que yo empezara a trabajar, [como unos 6 meses atrás] yo estaba mucho muy enamorada de mi novio. El no es simpático y mis amigas me decían que estaba muy feo para mí. Pero yo lo quería mucho, porque nomás a él veía. Cuando comencé a trabajar, conocí a este muchacho que me gusto mucho desde que lo vi. Los dos la llevamos muy bien en el trabajo. A veces come mos juntos, trabajamos juntos y salimos juntos de el trabajo. Todos los demas creen que somos novios y nos dicen que parecemos estar enamorados. Cuando él no viene al trabajo, le echo menos y hasta me dá celos cuando pienso que anda con otra.

Yo salgo con mi novio, pero siempre me acuerdo de ese amigo y hasta parece que lo oigo hablar. No sé porque, pero no siento el mismo amor con mi novio. Cuando me besa, cierra los ojos y me imagino que es ese otro muchacho.

¿Que cre Ud. que debo hacer?
Firma: Soñadora

Querida Soñadora:
¡Ah juventud! Divino tesoro. Recordando una frase celebre: "La juventud es una enfermedad que se cura con el tiempo; Pero mientras se alivia, cuantos errores se cometen." No le estoy diciendo que Ud. esta enferma, pero si está a punto de cometer un error. Según Ud. me dice, no esta enamorada de su novio, ni lo ha estado nunca. Lo que Ud. sentia por él antes de conocer a este otro joven, era una emoción "Forzada" por Ud. mismo en fin de descubrir esa sensación que llamamos amor, pero que muchos jovenes de su edad la confunden con la amistad o un compañerismo.

Como Ud. dice que no salia con nadie mas que con su novio, siendo que estaba mas mediana, Ud. queria hacer florecer el amor con una persona que verdaderamente no queria. Mas ahora que ha tenido la experiencia de conocer a este otro joven, se há dado cuenta que ahora si es "de a de veras".

Si Ud. quiere mas a este Joven, hagale saber a su actual novio en la forma menos dolorosa posible antes que sea muy tarde. No le aconsejo que lo siga engañando. Suertel

Tex-Mex
From Page 6

se esperaba de un "lenguaje" que ha estado en contacto cercano con el inglés durante muchos años".

Expresándose en dicho dialecto, por ejemplo, se puede escuchar una frase que es común en la zona: "Me voy shopping" por decir la frase correcta en inglés "I'm going shopping" o su equivalente en español "Me voy de compras".

De acuerdo a las autoridades, la comunicación oral es sólo parte de la influencia del tex-mex de la frontera del tex-mex de la frontera. En la música también se da esa influencia. No es nada raro, por ejemplo, escuchar música "Coun-

try Western" con un estilo "arranchero". De acuerdo a Amastae, "el término tex-mex, aplicado al "lenguaje" es difícil y peligroso de definir, pero es, básicamente, el español del suroeste", al que muchos llaman "Spanglish".

Como Hacerse Empleado de la pagina 4

A medida que se elija a más hispanos, se abrirán más oportunidades de empleo, promete Susana Herrera, directora del Grupo Congresional Hispano. El grupo, junto con MALDEF y la Liga de Ciudadanos Latino-Americanos Unidos (LULAC), ha puesto gran énfasis en los programas de internados con remunera-

ción en los últimos años. La Srta. Herrera y los representantes de MALDEF y LULAC en Washington, Antonia Hernández y Arnold Torres, han trabajado todos para miembros del Congreso y están acordos en destacar la importancia de la presencia hispana en nuestra legislatura nacional. Entre los tres grupos, ahora pueden ofrecer diez internados congresionales remunerados anualmente.

Pero la lucha es aún loma arriba, según advierte Torres, de LULAC. "Recuérdese que, cuando el Congreso aprobó su legislación tocatne a la igualdad en los empleos, se eximió a si mismo. Nada va a cambiar hasta que nosotros mismos forcemos la iniciativa." Para otros, puede que sea la Colina del capitolio. Para los hispanos, todavia es la Montaña del Capitolio".

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital call 743-3337

Equal Opportunity Employer
EL EDITOR: 10,000 printed every week

Cash Paid Plasma Donors

\$18.00 weekly for two donation See \$10 Bonus Coupon in Paper University Blood Plasma 2414 Broadway 763-4321

EL EDITOR AMIGO PUBLICATIONS 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401 Telephone 806-763-3841

Ortiz Real Estate and Tax Service
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.
4508 Ave H Lubbock, Tx Ph. 762-8459 Gilbert Ortiz-Owner

Las Casuelas Cafe
Open 11 am to 4 pm Closed Wednesday Fri., Sat., & Sun. Open til 3 am 718 4th St. & Ave. G

EAGLE Radiator Works
Car-Truck-Tractor Gas Tank-Heater Repair 2901 Texas Ave. 765-6431-Lubbock

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS
Brakes Engine 763-3656 or 763-3648 902 Ave A Lubbock, Tx Owner-Pete Alcorce

We Finance!
19th & Q 762-1144
Billy's auto sales

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!! WE TOW
AAA Wrecking 612 North Ash 765-6551

Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance in
*Applying for food stamps or AFDC
*Home weatherization and insulation.
*Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm
Saturday 8 am to 5 pm
Income Tax Service
217-B N. University 744-8271
Lubbock, Texas
Rufus Rodriguez

Help Yourself While Helping Others!
Temple Gethseman - Assembly of God is in need of a Building for a church. Anyone wishing to donate a Building or Building material please call 866-4410 or write P.O.Box 473; Wolfforth, Tx. 79382. Contributions - Welcomed. All Donations are Income Tax Deductible!

T & J's Detail Service
Specializing in complete professional cleaning of cars, boats, trucks and motor homes.
Also minor tuneups, brake jobs, and carburetor overhaul
For More Informations Call Ted or Joe at 762-9877 or come by 117 N. Temple, Lubbock, Tx.

EL EDITOR

HAIR DESIGNS by PHIL

"The Beginning (O) The End Of Your Hair Worries"

Inflation Special

Summer Special
Haircut \$7.99
Children \$6.99
Perms \$27.00

Open Tues. - Sat 10-7 Thurs. 10-8
747-4659
3904 AV O

Need Help?



1963
Imperial
4-door, hard-top, all power, extra clean. Need to sell
CALL: 763-3841

Tim's AUTOMOTIVE
OVER 25 YEARS EXPERIENCE
4411 AVE H
762-8822
TIM C. YBARRA

Complete Automotive Repair
Specializing In
BRAKES
TUNE-UPS
CARBURETORS AND
AUTOMATIC TRANSMISSIONS
TIM YBARRA III

Dr. Armando Duran M.D.
anuncia nuevas horas de oficina, abierto de 10am a 2pm., los sabados y domingos solamente.

AMAZING BARGAIN \$500 PLUS
\$150 PER CAN OF REFRIGERANT
"Once Mr. Cool, now Dr. Cool making house calls at no extra cost in the Lubbock area!"
CAR AIRCONDITION REFRIGERANT INSTALLMENT
765-0570

¡Atención!
Padres subsitutos se necesitan desesperadamente, especialmente para adultos jovenes o para niños con problemas medicos. Si tiene interes, por favor llámé el Departamento de Recursos Humanos de Tejas, pregunte por Teneta Farmer, 762-8922, extensión 225.

EL EDITOR
West Texas' ONLY

Bilingual Weekly Newspaper

LET US HELP YOU...

Llame a **763-2881**

get more for YOUR energy dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



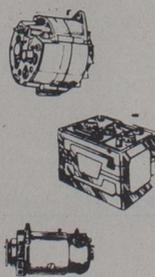
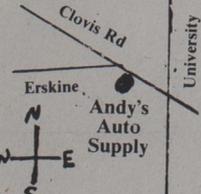
Andy's Auto Supply Inc
2607 Clovis Road
763-9836

Mon-Fri: 8:30 am - 7:30 pm Sat.: 8:30 am to 6 pm

Shocks, Starters, Alternators, Belts, Hoses, and All Auto Accessories for Domestic and Foreign Cars
Military & Tech ID's receive special discounts
Rock Cards Honored

Come by and see Andy Pearce or Henry Carrizales "Se Habla Español"

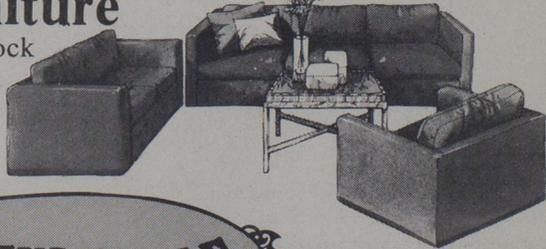
Quality Merchandise
We Deliver
Discount Prices



West Texas Furniture

2239 19th St.-Lubbock
806: 744-3145

4 Options of buying:
•Cash
•Lay-a-ways
•60-Day terms
•Rent-to-Own



FURNITURE SALE
SPECTACULAR SAVINGS

We wholesale & retail livingroom furniture

We upholster & refinish your old furniture



Owners: Estela Peña and Mr. & Mrs. Aurelio Peña

Come see us about your new livingroom set!



We also carry children's rockers, loungers & 2-piece sofa and chair sets



NUEVO PLAYERS 100's

Presentando Players 100's.
Regular y Mentolado
También disponible en Kings

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

Kings: 12 mg "tar," 1.0 mg nicotine—100's: 14 mg "tar," 1.1 mg nicotine av. per cigarette, by FTC method.